

Compagnie Théâtre Afut Istanbul

www.webzinemaker.com/afut

Saison 2009/2010

« Voilà la tête... voilà le tronc... voilà les ailes... »

Sevim Burak

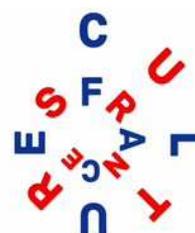
SAISON DE LA TURQUIE EN FRANCE
JUILLET 2009 - MARS 2010

400 événements dans toute la France
expositions, photographie, art contemporain,
architecture, cinéma, concerts, danse,
théâtre, économie, colloques, débat d'idées,
littérature, sport, gastronomie

www.saisondelaturquie.fr



FİLM
TİYATRO
MÜZİK
CAZ



Contexte du projet

- Saison de la Turquie en France : 1^{er} juillet 2009/31 mars 2010.
- Coopération culturelle, universitaire et éducative.

Domaine du projet :

- Art de la scène / Théâtre.

Calendrier de réalisation de l'opération :

- Mercredi 04 novembre [Institut Culturel Français d'Istanbul- İstiklal Caddesi No. 4 - 34435 - Taksim – İstanbul / tel : (0212) 393 81 11
- Vendredi 06 novembre [Institut Culturel Français d'İzmir / Cumhuriyet Bulvari No:152.Alsancak-izmir/Turquie, Tel:(90) 232 463 69 79 - 463 61 42]
- Mardi 24 novembre [Théâtre du point d'eau / Théâtre 17 allée René Cassin - 67540 Ostwald / Tél. : 03.88.30.17] Festival Strasmed 2009
- Vendredi 27 novembre [L'Antre-2 Salle de spectacles de l'Université Lille 2 Droit et Santé, 1bis, rue Georges Lefèvre 59000 LILLE / Tél : +33 (0)3.20.96.43.33]
- Janvier 2010 : Salle de spectacle de Notre Dame de Sion, Notre Dame de Sion Fransız Lisesi Cumhuriyet Cad. 127 Harbiye 34373 Istanbul

Partenaires financeurs / organisateurs :

- Compagnie Afut Istanbul
- İKSİV
- Saison de la Turquie en France
- Ministère de la Communication
- Cultures France
- Festival International Strasbourg Méditerranée
- Alliance Française de Strasbourg
- Universités de Strasbourg
- Consulat général de Turquie à Strasbourg
- Direction régionale d'Action Culturelle Alsace
- Théâtre du Point d'eau / Ostwald
- CIARUS Strasbourg
- Université de Lille 3
- Université de Lille 1
- Théâtre L'Antre2
- Institut Français d'Istanbul
- Centre Culturel Français d'İzmir
- Lycée Notre Dame de Sion

● Personnel organisateur :

- Maryam et olivier Chartier, Compagnie Théâtre AFUT Istanbul
 - Th_fr_gsl@yahoo.fr
 - www.webzinemaker.com/afut
- Hülya Tanrıover, İKSV
 - hulyatanriover@gmail.com
- Huguette Meunier-Chuvin, CulturesFrance - Commissariat Saison de la Turquie
 - hcm@culturesfrance.com
- Jacques Wallet, Délégation académique à l'action culturelle
Rectorat de l'académie de Strasbourg
 - jacques.wallet@ac-strasbourg.fr
- David Cordina, Université de Lille 1, Maison des langues – FLE – French For Foreigners
 - david.cordina@univ-lille1.fr
- Anne Potié, Institut Français d'Istanbul.
 - a.potier@infist.org
- Jean-Luc Maeso, Centre Culturel Français d'Izmir
 - jl.maeso@frkultur.com

● Budget global de l'opération :

- Frais de défraiement annuel
- Frais de fonctionnement structurel et technique
- Frais annuels de production
- Frais de voyages (Turquie/France)
- TOTAL : 20.000 €

● Objectif de l'opération :

- Rassembler des personnes de nationalités et de cultures différentes autour d'un projet de théâtre : enseignants et étudiants turcs et / ou français.
- Echanger les pratiques artistiques à travers des stages dans les deux pays par des invitations réciproques: théâtre, danse (ateliers inter linguistiques, interdisciplinaires).
- Mettre en place une triangulation entre Lille, Strasbourg et Istanbul au niveau universitaire.
- Favoriser les échange interuniversitaires au niveau culturel et linguistique entre la France et la Turquie.
- Créer un partenariat avec les associations locales turques et françaises. (culturelles et linguistiques)

- Faire découvrir un auteur original turc par le biais d'une nouvelle traduction (la seule en langue française).

● Descriptif synthétique de l'opération / Projet théâtral : année 2009 / 2010

● Sevim Burak

Une figure féminine originale...

Sevim Burak (1931-1983) occupe une place d'écrivain original dans la littérature turque contemporaine. Née à Istanbul – pont entre l'Asie et l'Europe -, elle est ce personnage atypique issu d'un père musulman et d'une mère juive originaire des Balkans.

Grande voyageuse au contact des cultures et des styles, Sevim Burak demeure un auteur aux multiples facettes exploitant tout le spectre du processus créateur : théâtre, roman, poésie, incluant même parfois des dessins ou des collages se déclinent dans son inspiration. Son style inventif et singulier est teinté de l'étrange « mélange » du réel, de l'imaginaire et du poétique dans un univers du quotidien...

● Pièce de théâtre : « Voilà la tête... voilà le tronc... voilà les ailes... »

Ange, jeune veuve désœuvrée, a déjà sombré dans la folie... Cinq personnes peuplent son univers : un univers où se mêlent tour à tour le désir de beauté, le désir de l'autre et le désir de la mort. De son repas anthropophage avec Rose à son amour naïf pour un avocat, un photographe immortalise ses moments de songe. La présence du mari mourant et de celle d'un marbrier de cimetière rappelle à Ange son irréversible destin...

● Participants au projet 2009/2010 :

- 2 Metteurs en scène
- 1 Régisseur général
- 7 Acteurs
- **Adaptation / Mise en scène / Scénographie :**
- Maryam et Olivier Chartier
- **Création lumière / régie générale:**
- Bastien Hild
- **Acteurs :**

Ange : Melek Altinsoy
 Ange : Reyhan Özdilek
 Rose : Damla Pehlevan
 Le marbrier : Jean Dutan
 Ziya Bey : Franck Logie
 Le photographe : Yigit Tuna
 L'avocat : Seren Kutadgu

● Descriptif de la structure

Forte de 10 années d'expérience théâtrale, d'une quinzaine de spectacles réalisés et de nombreuses distinctions (France, Russie, République Tchèque, Serbie, Italie...), la Compagnie Théâtre Afut Istanbul est la seule structure francophone de théâtre interuniversitaire regroupant des professionnels et amateurs de théâtre. Cet atelier à géométrie variable se compose d'étudiants turcs francophones provenant de diverses Universités d'Istanbul (Boğaziçi Üniversitesi, Sabancı Üniversitesi, Galatasaray Üniversitesi) ; mais ce sont aussi des enseignants français ou franco-turcs qui participent à la synergie de cet atelier interculturel. De même ce sont des professionnels du théâtre, acteurs, metteurs en scène, régisseurs et techniciens qui interviennent en tant que formateurs dans cette structure.

L'idée originale fut de pratiquer la langue française autrement, au contact de la scène dans le cadre d'un projet artistique semi professionnel. La vocation de la Compagnie Théâtre Afut Istanbul est de favoriser l'échange interuniversitaire en tant que lieu de création et de formation et ce, par la participation aux saisons culturelles des Instituts Français à l'étranger et la présentation de spectacles dans les universités. Notre démarche se veut dès lors celle d'une francophonie active et créative.

Dès lors, dans la rencontre franco-turque, c'est un nouveau théâtre multiculturel et protéiforme que nous souhaitons promouvoir depuis déjà de nombreuses années. La scène de théâtre, lieu d'écoute et d'expression, est un espace privilégié de questionnement et de connaissance du monde ; ceci se vérifie d'autant plus lorsque les étudiants et formateurs viennent d'horizons différents. L'échange d'idées qui a lieu lors du travail annuel, lors des représentations ou de stages se fait par le biais de la langue française et c'est un honneur pour cette langue d'être un outil de communication culturelle.

Dans cette perspective, la Compagnie Théâtre Afut Istanbul souhaite valoriser son partenariat avec l'action culturelle et linguistique française traditionnellement ancrée en Turquie. C'est dans ce contexte que le Lycée Notre Dame de Sion d'Istanbul a accepté une résidence permanente de la compagnie au sein de son établissement.

Les jeunes Turcs ouverts sur le monde et l'Europe désirent eux aussi contribuer à un renouveau artistique de leurs propres pratiques en proposant une vision originale de leur culture souvent méconnue. C'est aussi une façon de changer les a priori concernant ce pays qui vit une véritable mutation culturelle. De même, Istanbul, carrefour européen, est un lieu exceptionnel, un foyer d'inspiration pour les jeunes artistes tant en danse qu'en art contemporain, en cinéma et en théâtre...

C'est d'ailleurs dans cette dynamique que la Turquie et Istanbul, Capitale Européenne sauront très prochainement dévoiler leur originalité.

Il nous est apparu pertinent d'instaurer un partenariat avec des villes résolument ouvertes sur l'Europe et profondément ouvertes à la jeunesse. De fait, notre choix s'est orienté sur Strasbourg, centre européen, et Lille, capitale de l'Europe en 2004 dont le projet Lille3000 (Europe XXL) se tournera sur la problématique des frontières invisibles de l'Europe , avec Istanbul comme l'une des villes représentatives. Grâce à des soutiens locaux (Régions, Municipalités, Directions Régionales des Actions Culturelles, universités, facultés, théâtres), nous avons déjà amorcé cette triangulation basée sur la rencontre et l'échange.

En Turquie, nos partenaires, İKSV (Fondation Artistique et Culturelle d'Istanbul) et les Instituts Français (Ankara, İstanbul, İzmir) soutiennent ardemment notre projet afin d'être intégrés dans la saison turque en France.



NOM DE LA STRUCTURE : « Compagnie Théâtre Afut Istanbul »

STATUT JURIDIQUE : Association culturelle

ADRESSE POSTALE :

« Compagnie Théâtre Afut Istanbul »
Galatasaray Lisesi

VILLE : Istanbul

CODE POSTAL : İstiklal Cad. N.263 / 80060

Tél : 0090 537 946 36 81 / 0090 535 596 82 97 **E-mail**: th_fr_gsl@yahoo.fr

Site : www.webzinemaker.com/afut

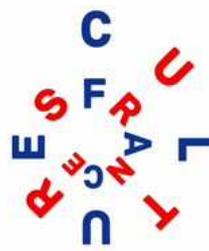
DIRECTEURS DE LA STRUCTURE : Maryam et Olivier Chartier

Portable : 0090 537 946 36 81 / 0090 535 596 82 97

E-mail : th_fr_gsl@yahoo.fr



FILM
TIYATRO
MÜZİK
CAZ



Université Lille 2
Droit et Santé

DRAC Alsace
Direction Régionale des Affaires culturelles



Alliance Française

